

SAMPLE PAGE

www.helblingchor.com

## Khodosh / Holy (Hilf)

Hebrew lyrics: Isaiah 6:3, 43-44;  
Deuteronomy 6:4, 10:17  
English lyrics: Wouter van Helbling  
German translation: The Holy Spirit Luther 1912

Music: Louis Lewandowski (1821–1894),  
*Todah W'simrah*, Vol. 1, No. 81

Andante sostenuto

S  
A

khodosh, khodosh, khodosh, A-donaj Zwo-oss, m'-  
di-vine, di-vine, di-vine is the Lord\*) of hosts, the

T  
B

*Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth,*

\*) An dieser Stelle kann ad lib. gesungen werden / Here can also be sung ad lib: "A-dore, a-dore, a-dore ye the Lord",  
"Ex-alt, ex-alt, ex-alt ye the Lord"

\*\*) gemäß Erstdruck Orgel (abgesehen von Oktavierungen colla parte) von Lewandowski vorgesehen, kann aber entfallen /  
according to the first print organ (apart from doubled octaves colla parte) intended by Lewandowski, but can be omitted

7 *f*

lo chol ho - o - rez k' - wo - do. Bo - ra - w A - do -  
 whole earth is full of his glo - ry. Praise be - ry of the

alle Lande sind seiner Ehre voll. Sei die Herrlichkeit des Herrn an ihrem Ort.

13 *f*

noj - mim' - ko - mo. Sch'ma is - ra - el, a - nu - noj e - lo -  
 Lord a - bove. Hear, O Lord, your

Herr, Israel, der Herr, unser Gott

19 *ff* *f*

he - nu, A - do - noj is the one, A - do - noj e - lo - he - chem.  
 God is the one, the Lord, your God, whom ye shall praise.

ist ein Gott, der Herr, dein Gott.

Moderato *mf* 26

Jim - lock do - noj I - o - lom, E - lo - ha - - - jich  
 The Lord reigns ev - er more. He is your God, oh

Der Herr ist König dein Gott,

31

zi - jon I' dor wo - dor ha - la - lu - jah.  
 for all ge - ne - ra - tions, hal - le - lu - jah.

Zion, für und für, halleluja.